

【BEM】比利时经贸代表团在北京有一个繁忙的日程安排 Belgian Economic Mission in Beijing

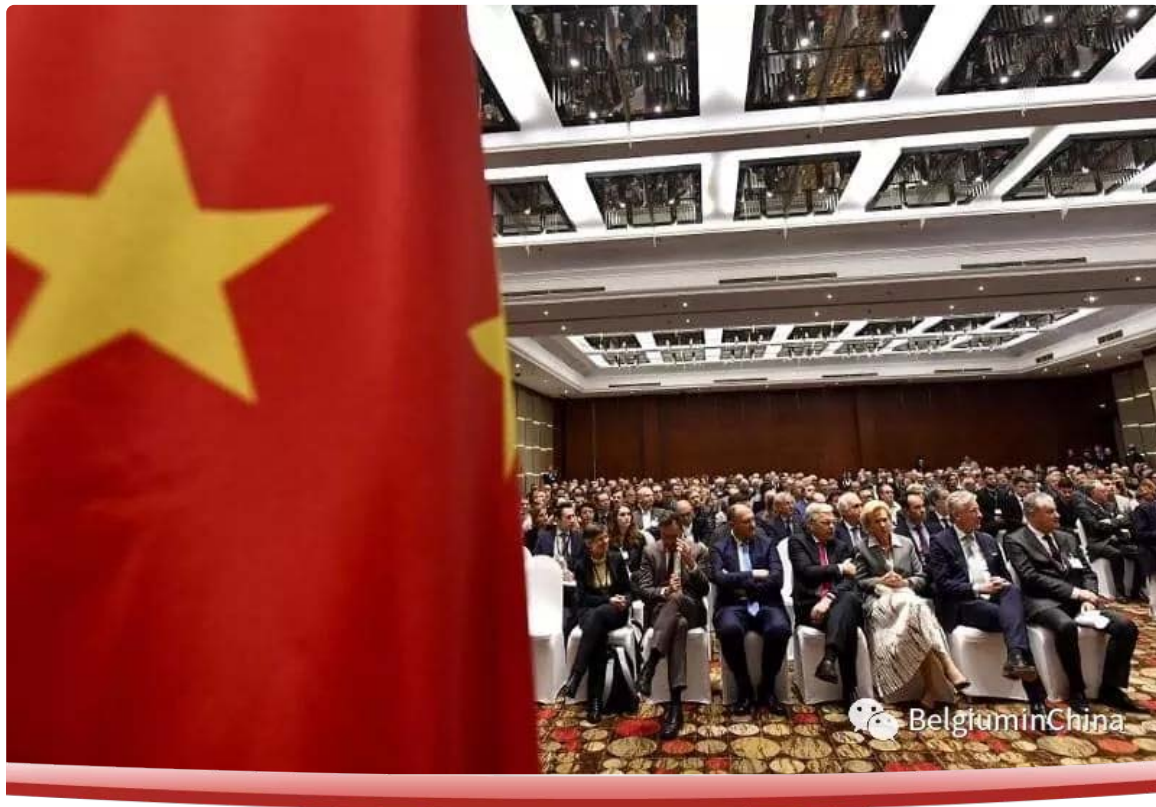
比利时驻华使馆 BelgiuminChina Yesterday

2019 **BEM**
比利时经济贸易代表团

The Belgian Economic Mission started on Monday morning with the official opening session in the presence of HE Yu Jianhua, the Chinese Deputy Minister of Commerce. He formally welcomed the Belgian delegation and outline Chinese expectations. On the Belgian side, Deputy Prime Minister Reynders gave an opening speech on Belgian-Chinese economic relations.

代表团的第一个活动行程是周一早上与中国商务部副部长俞建华阁下共同出席官方开幕式。俞建华副部长正式欢迎了比利时代表团的访问并阐述了中方对于活动的期待。在比利时方面，比利时副首相雷德尔斯就中比两国经贸关系发表开幕式致辞。





The opening session was followed by a seminar on cooperation in third markets. This event takes place in the framework of a Memorandum of Understanding that was signed between Belgium and China at the end of last year. Minister De Crem gave the Belgian opening speech, after which various Belgian and Chinese companies presented their cooperation projects in third countries in the areas of energy, logistics, finance and investments.

开幕式之后，举行了关于第三方市场合作的研讨会。此项活动是在去年中比两国所签署的谅解备忘录框架内进行的。德克雷姆部长代表比利时经贸代表团致开幕辞，随后中比两国的多家企业将介绍各种在第三国能源、物流、金融，以及投资领域所开展的合作项目。



The Belgian official delegation – led by HRH Princess Astrid who is accompanied by Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs Didier Reynders, Minister of the Interior and Foreign Trade Pieter De Crem, Minister-President of the Flemish Government Jan Jambon, Deputy Minister-President of the Walloon Government Willy Borsus and Secretary of State for the Brussels-Capital Region Pascal Smet – were received successively by Deputy Prime Minister Hu Chunhua and Vice President Wang Qishan in Zhongnanhai, the seat of the Chinese government. Trade Minister Zhong Shan, in turn, received the delegation for an official lunch at the Diaoyutai State Guesthouse.

比利时官方代表团是由阿斯特里德公主率领，并由比利时副首相兼外交部部长迪迪埃·雷德尔斯，比利时内政和外贸部部长彼得·德克雷姆，法兰德斯地区政府首席大臣让邦，瓦隆大区部长威利·波尔绪斯，以及布鲁塞尔首都大区国务秘书斯梅特共同陪同的。中国方面，副总理胡春华以及国家副主席王岐山代表中国政府在中南海迎接比利时官方代表团。商务部部长钟山在钓鱼台国宾馆接见比利时代表团并共进午餐。



Belgium formalized its membership of the Asian Infrastructure Investment Bank (AIIB) in July this year. In this context, a meeting is planned with chairman Jin Liqun at the bank's headquarters. He will hand over the certificate of membership to Princess Astrid, who also has a short meeting with two fellow countrymen who work at the bank. Following this, a number of Belgian companies will be briefed about the functioning, priorities and projects of the bank.

比利时于今年7月正式成为亚洲基础设施投资银行（亚投行）成员。在此情况下，代表团与亚投行行长金立群在亚投行总部举行了会晤。金立群把成员国证书递交给阿斯特里德

公主，而公主也与在亚投行工作的两名比利时同胞进行了简短会晤。会晤后，一些比利时公司接受了关于银行在运作、优先事项以及项目方面的简短介绍。



In addition to dozens of B2B meetings with Chinese partners, Belgian companies showcased their know-how and expertise at various seminars and events.

除一系列与中国合作方的面对面会谈外，比利时企业还在各种研讨会及活动上展示自己的专长。

A particularly noteworthy event was the clean-tech seminar which offers Belgian

companies the opportunity to show their assets in the field of green tech, followed by a meeting with Li Ganjie, the Chinese Minister of Ecology and Environment. The interprovincial project I²PCC, which introduces clean-tech companies to the potential and importance of the Chinese market, was also discussed.

一项值得特别关注的活动是清洁技术研讨会。该研讨为比利时企业提供展示其在绿色技术领域专长的机会。会后，参会企业与中国生态环境部长李干杰举行了会晤。向这些清洁技术公司介绍中国市场潜力和重要性的省际国际化的中国清洁技术项目(I²PCC)，也一同被讨论。



Minister Reynders delivered a speech during the seminar “Promoting gender equality through responsible business conduct” which was organized in close collaboration with the International Labor Organization and the Chinese authorities and hosted Belgian and foreign experts for a panel discussion.

雷德尔斯部长在国际劳工组织与中国当局合作举办的“通过负责的商业行为促进性别平

等”研讨会上发言，该研讨会时也进行了一个比利时和外国专家的小组讨论。



In view of the Winter Olympics in Beijing and the Asian Games in Hangzhou, the Belgian sports industry was also highlighted. The Belgian expertise in that field has been known in China for some time now and was further enhanced by the popularity of our Red Devils. The sports seminar offered a number of companies the opportunity to present their products and technologies to representatives of the Chinese sports world, in the presence of the Deputy Minister of Sports and the Chinese Soccer Federation.

鉴于将在北京举办的冬奥会和在杭州举办的亚运会，比利时的体育产业也得到凸显。比利时在体育领域的强项早已被中国熟知，特别是随着比利时“红魔”的风靡而进一步得到加深。本次体育研讨为多家比利时企业提供了向中国体育界代表展示其产品和技术的机会。研讨会的出席者包括体育部副部长和来自中国足协的官员。



Another important event was the seminar on biosafety in livestock farming, with a special focus on the Belgian approach to African swine fever. Still in the agro-food sector, an event was organized by Belgapom, the professional association for the Belgian potato trade and processing.

另一项重要活动是畜牧业生物安全研讨会，会议重点讨论比利时如何应对非洲猪瘟。同样是在农业食品部门，比利时马铃薯贸易和加工专业协会Belgapom也举办了一次活动。



There also were a number of seminars on arbitration, tourism, sustainable construction and intellectual property.

此外，还有了一系列关于仲裁、旅游、可持续建筑和知识产权的研讨会将要举办。



All this resulted in the signing of more than forty official and commercial agreements between Belgian and Chinese partners during a solemn ceremony. Afterwards, more than 1000 Belgian and Chinese guests attended the official reception.

届时双方举办了一个庄严的签字仪式，比利时和中方合作伙伴在仪式上签署了40多项官方和商业协议。随后，有1000多位来自比利时和中国的嘉宾到场并出席官方接待仪式。



After two days of political summits and economic contacts in Beijing, the Belgian economic mission arrived in Shanghai, the economic and financial heart of China. In addition to research and innovation, e-commerce, bio-tech and the luxury goods sector are also high on the agenda. All this will result in about thirty commercial agreements between Belgian and Chinese partners, which will hopefully give a positive boost to our bilateral trade relations in the future.

在北京两天的政治峰会和经济接触后，比利时经贸代表团抵达中国的经济金融中心上海。除了研究和创新之外，电子商务、生物技术和奢侈品行业也是行程的重点，比利时和中国伙伴之间将签署约30项商业协议，未来有望推动双边贸易关系。

